

Primaria

Poesia matsesë nabëd cuëdënte

Matsës



Colección de poesías y canciones - 2°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Poesia matsesënabëd cuëdënte





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Poesia matsesë nabëd cuëdënte

Colección de poesías y canciones - 2° Primaria - Matsés

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 140 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración

Fidel Inuma Pemi

Revisión lingüística

Fidel Inuma Pemi
Carlos Dunu Tumi Casayauqui

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Manuel Pizango Huiñapi

Diseño y diagramación

Luz María Ataucuri García

Ilustraciones

Guillermo Necca Pemen Menque
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de la edición

Vidal César Carbajal Solís

Se terminó de imprimir en agosto 2023,
en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - Interior 1.er piso,
Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú N°: 2023-06817

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total
o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Bedanquin tantiamiaid

Umbi tantiaid (do) champi (bo) dadampi (bo):

Nëid dadauate isbante mibi chedona nec. Nëidëmbi mibi chedo dadpen udictsëc tantiamec tantiatiaquio icnuc. Mibi ismequido tedi tsidadash tabadquin nëid dadauate nabanombi. Mibi chedo menebannun, ma nëid isquin dadauaic bacuëbo bēdambuen dadauaquin tantiabenquido icnu qeshun. Mibi ismequidon chuibanac. Adembidi min papachedotsen chuimec. Min buchido chedotsen chuimec. Min shubun icquido utsibo teditzen chuimec. Ma mibichedo anquiadtequid icnuc qeshun dadauaid nec.

Nëid dadauaten nabanaidën cuēntebed poesia caid chuibanaid iqueque isban. Aido isbanec onquequin tanec, cudēnquin tanec min onquetembi onque. Min shubun icquido bēdambuen chuibanec, nimēducquidobēta cute chedotsen bēdambuen dayunuaic. Aden nabanec utsibobēd bēdambuec tabadtetsen mibi anquiadec. Dadauate shubu yacnouësh, mibi tabadacnouësh quec chedo.

Nëid dadauaquin chuibanaidën mibi chedo udictsëc dadpenquio anquiaquec. Mibichedo nëid bēdaidquio chuibanaid isec anquiadec quequin tantiembi.

Bēdambuen isec anquiadcueded.

Bëca istuidbante

Bedanquin tantiamiaid	3	Cumpa tantiaid	29
Poesia matsesënabëd cuëdënte	7	Pete	30
¿Atoda poesia capec?	8	Cachinampi	31
Poesia anquiadnuna	9	Caniabo	32
Ubi icacno	10	Matses bëdambo icquido	33
Cun dadauate shubu	11	Cucadacha	34
Inchëshën ushë	12	Coqesh croky	35
Dadauaic puduedec cuëdënte	13	Cachina tududeta	36
Bacuëbo chiec cuëdënte	13	Uicchunëmpi	37
Sedinan codocaic	14	Bacuëbo ismequid	38
Podochued	15	Badiad	39
Cutepodo	16	Bëdambo iquec caid	40
Cute podo buntac	17	Mibi “adac” caimbi	41
Bacuëbo	18	Dada shëquëcatequid	42
Cunquequid nec	19	Patompi	43
Uispa chedo	20	Mëdante toncatiadquio icquin ton	44
Canon nidec nuëcquid bedquid	21	ton caimbi	
Adac dadauaquido	21	Antsadto cano mamëntequidën	45
Dadauate ubëd icquid	22	Mitsana nec	46
Cun papa peduano	23	Bacuëbo ismequid	47
Mapidequid	23	Cuëdënte shubu	48
Cuishonquete	24	Cun matses	49
Cumpa capuec nidec	25	Tantiaquidquio cun buchido	50
Cunta ubi dayunuaquid nec	26	Nuqui isedquido nec	51
Cunta tantiaid ushë	27	Mibi bunembi	52
Utsi yanec	28	Ushë bëdaidquio nec	53

Poesia matts  nab  d cu  d  nte



¿Atoda poesia capec?

Poesia caid bēdambuec utsibi chiec onquiaid nec. Aidēmbi bacuēbo utsitedimbobi anquiadec. Abi icacnouēshi, onquequin tanec. Cuishonquequin mamēncuededquin onquequin tanec. Aden nabanquin bacuēbon tantienquo icbuedi abi onquiacpadembi utsi tedi anquiadec. Utsi tedi aton dayun icquid tedi chuiquin tantiabanec.

Cuēdēntequidtsen iqueque tanec, cuēdēncueded.

Min dada shēquēcaic cuēdēnte chedo iquec. Utsi cuēdēnte chuca icnubi, ēnden mibi cuēdēnaidobi matsesēnan dadauaid iqueque tanec cuēdēncueded.

Mibi bunec quequin tantiembi bacuēbo abitedi dadampibēdi champibo.



Poesia anquiadnuna

Bëdambo nuqui iquec,
mimbi ubi nashunnuc,
mibi bëdambo iquec, mibi caimbi,
umbi natequid icnuc,
ubi abentsen nashuntseccho, mibi caimbi,
mimbi ubi nashunnuc,
umbitsen mibi nashunembi,
adec nuqui bëdambo iquec.



Ubi icacno

Acte ënapenquo icquid nec,
masi iquec, mactac iquec, nidaid piu iquec,
matses abi yacnobi tabadaid iquec,
nuambo nidaid icquid nec,
actedapa dëccuësquiaid nec.

Cute dadpen tabadacno nec,
umumbo shubuuatequid chedo tabadec,
cute dadpen tabadacno nec,
ushë chënquequidën cute machëncac tëdion,
manuatiaquio dauebudquio iquec.

Chian, acte cuidimpi, acte dada quec chedo iquec,
matses abitedishunquo bunaid nec,
adquidquo cun nidaid nec.



Cun dadauate shubu

Cumpabimbuecquid nec,
cuntabimbuecquid nec,
dadauate shubu umbi bunaidquio,
mibi yacnouësh anquiadnuec nidebi,
ubi anquiadtequid dadauate dayunuaquidquio mibi nec.
Badiadnuc ubi chosho issash mibi mamënec,
badiadnuc ubi chosho isash ubi puduedmec,
mibi mamënec. Mibi yacno puduedquimbi,
ubi ismequid adac caimbi.
Bëdambo icquin, anquiadte bunquin,
mibi nibëdnuc anquiadenquio ictsiabi,
dadauate shubu umbi bunaidquio,
ue chonoc mimbi manuamiac,
cuishonquec auëshquio cuëdënebi,
dadauate shubu umbi bunaidquio,
mibi yacnouësh anquiadnuec nidebi.



Inchëshën ushë

Inchëshën ushë,
baded matsesbëd iquec chuesa mibi nec,
mibi nidan unëspenquio icquimbi
mibi bunembi,
inchëshën ushë
chupenquio chënquequid,
mimbi sedshunac inchëshën,
tsadquin,
mibëd icquid uispa isec tédion,
tsadebi,
inchëshën ushë
abitedimbo mimbi isec.



Dadauaic puduedec cuëdënte

A^{dac bacuëbo, adac bacuëbo,}
¿midapad ique?, ¿midapad ique?
Bëdambo iquebi, bëdambo iquebi,
adbidi iquebi, adbidi iquebi.

Bacuëbo chiec cuëdënte

M^{idapad ique bacuëbo}
midapad ique.
¡Bëdambo!
Mibi chedo adac caic nebi.
¡Bëdambo iquec!
Bëdambo icquin tannuna bacuëbo,
bëdambo icquid icnuen,
midapad ique bacuëbo,
midapad ique. ¡Bëdambo!



Sedinan codocaic

Sedinan codocaic,
codocaquimbi aton chiun codouaic,
codocaiqui cuëdë nec,
codocanubi bacuëbo cuëdë nec,
sedinan codocaic,
codocodo sën sënnuen aton,
chështempi codouaic,
sedinan codocaic.



Podochued

Podochued cunquequidën capuquid,
mibi bēdapactsēc icquid nec,
podochued cunquequidën capuquid,
umumbo icquidbēd ushucquid.
Abu umubēd abu ushubiecquid,
ambobi tsadto, ambobi, ambobi,
tsadtote bunenquio mibi iquec,
podochued cunquequidën capuquid,
abu umubēd abu ushubiecquid,
cunquequidën mibi buanec
ēnapenquio.



Cute podo

Cute podo paëdbudnec,
cunquequidbëtan acte bëcuncaquidën cuncac,
abi cute shëquëcaic,
cute podo paëdbudnec,
cunquequidbëtan acte bëcuncaquidën
cuncac, abi Cuishonquec,
cunquequid cunquec,
cute shëquëquec cuishonquec,
cute podo paëdbudnec,
chuca poduebi quec.



Cute podo buntac

En is, cute podo buntac bēdapactsēc iqueque,
bēdamboshē cute podo bunta nuadec,
teshunnenda, dēdenda,
tiboquete bunec. Ushētsen bunec,
cuishonquec, tabadec.
En is, cute podo buntac bēdapactsēc iqueque,
utsi utsiec isadec,
piumbo, umumbo bēshpiu bēshpiumbo,
bēdamboshē cute podo bunta nuadec.



Bacuëbo

Padasquec chucuenacno bacuëbo iccondash,
padasquebudec ichactoquimbuaccondash.

¡Bacuëbo!

¡Atoda!

¡Nestan!

¡Atondan!

¡Abun!

¡Acten!

!Aj



Cunquequid nec

Cunquequid cunquec abi ënëdacno cuësquec
acquimbuec cunquec cuëdec,
bëdiambo cunquec bëdiactsëc cuëdec,
cuëdenquio iquec bëdiactsëc cunquenubi,
cute podo shëquëquec,
cuëdenquio iquec cunquequimbi bëcuncaibi,
isadenquio icquimbi cun manëdaid,
shëquëquesho tantiembi,
cunquequid cunquec abi ënëdacno cuësquec.



Uispa chedo

Uispa chedo, shocosh taboten sedacbimbuec,
inchëshën abucquio usudcuededec
utsi utsiec isadec,
nëdënquiacbiecquid utsi utsiec, bebedquembuec
isadnubi, utsi ushumbo isadec,
abucquioshë nec.
Bedshun istiadquio icnubi abucquio nec,
ambobi abëd icquid inchëshën ushë
nuambo usudec.
Badiadnubi ushma-ushmactsëquio yanec
nidannec.



Canon nidec nuēcquid bedquid

C^{anon, canon nidec,}
canon nidec nuēcquid bedquid,
canon, canon, canon nidec, nidec,
nuēcquid bedquid.

Adac dadauaquido

A^{dac dadauaquido dadampibo.}
iAi

Adac dadauaquido champibo.

iAi

Adac bacuēbo ismequid.

iAi

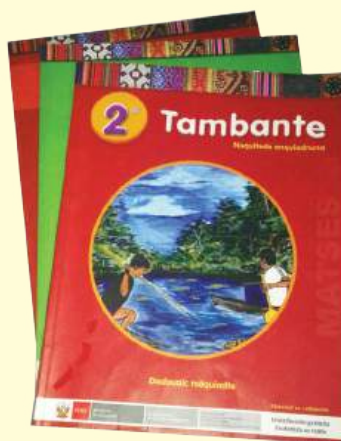
Adac abitedimbo.

iAi



Dadauate ubëd icquid

Dadauate ubëd icquid nec,
bedaidquio nec,
umbi tantienquio icsho,
abëdi onquequin ubi anquiacquid nec,
umbi tantesauaidtedi dadauaten menebi,
umbi bunaid icsho dadauaten menebi,
umbi isenquio icnuc,
abi otacquio uec.
Umbi bedtuidquin becaduaqui ubëdi onquianec,
dadauate bëdaidquio nec.

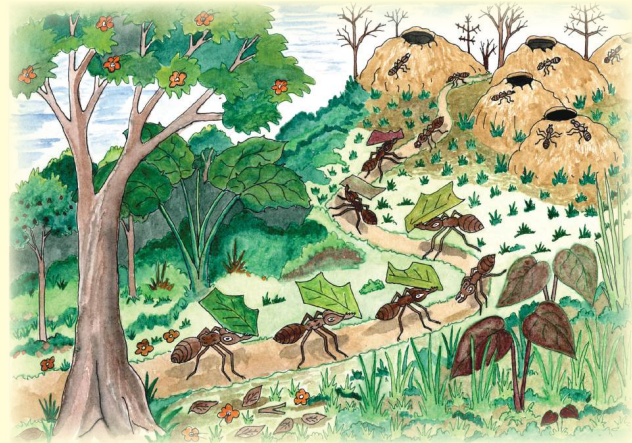


Cun papa peduano

Cun papa peduano nec,
cun tita peduana nec,
ubitsen peduano nebi,
adquid iquec cuishonquebi.

Mapidequid

Mapidequid cho chuec,
mapidequid nidannec,
mapidequid uidenquiocquid nec,
dayacquioshëcquid,
utsi bëyuc nidnubi,
utsi tsiuec nidannec,
abitedishumbi buanec,
deccuësquianquioshon.



Cuishonquete

Cuëmëdaid nibëdquid nebi,
tishaidi nebi.

¿Midapadembimbi mibi cuëmpe?

“Cuishonquequid nebi cuishonquiad cuënaidi nebi”.

¡Bedamboshë icquid mibëd icpashun!

¡Bëdamboshë cuishonquiaid iquec!

Bëdamboshë icquid cuishonquete,

mibi abitedi ushën cuënte bunebi,

ma mibi mamënnu queshun,

ubi cuëdënnubi.

¡Bedamboshë icquid mibëd icpashun!



Cumpa capuec nidec

Cun papa capuec nidec,
capuec, nidec, capuec, nidec,
cun papa capuec nidec,
adec nidquimbi,
nëishamëdapa istuidosh.
¡Pun!
Nëishamëdapa cuenosh.
¡shsh!
Adshobi cumpan cuesosh.
¡Pun pun!



Cunta ubi dayunuaquid nec

Tita ubi dayunuaquidquo mibi nec.

Ubi tantiaquidquo mibi nec,
mibi bunembi tita ubi dayunuaquidquo icsho,
mimbi dayunac bēdamboshē iquebi,
mimbi bunac bēdambo iquebi,
ubi tantiec, ushtepadēn mibi isucunquid nec,
ubi nēncuenan, mibi natianuc, mibēdi shubiebi,
ubi bunduacsho, mimbi ubi nashunec tita,
mibi nibēdnuc bēdambopenquo ictsiabi,
mibi nibēnquid ictsiabi tita,
seta dadpen matanmec,
mibēd icte bunebi tita.



Cunta tantiaid ushë

Nadquid mibi nec tita,
uanno cun mado iquec,
quesa mibi nec tita,
uanno cun champi iquec,
quesa mibi nec tita,
cun bacuëbo istannu cac
icsambo ichitec, cuna nibëdchitec
quesa mibi nec tita.

Nadquid mibi nec tita,
abi uanno icanobi min bacuëbo,
mibëd icacbimbuen,
min uintenshunquio,
min bacuëbo tantiaquidquio
mibi nec tita.



Utsi yanec

Seta utsi yadec,
aden naimbi cabuedi utsiec,
tantiaduaic.

Aidquio naimbi cabuedi,
utsiec tantiaduaic,
nuquin dada utsiec yanuaic
nuqui tsësiobudnuc.

Adec utsi yanquid icnubi,
matses mibëd bëdambo
icquid utsiec yantiapimbo iquec,
abi mibëd bëdambo iquec.



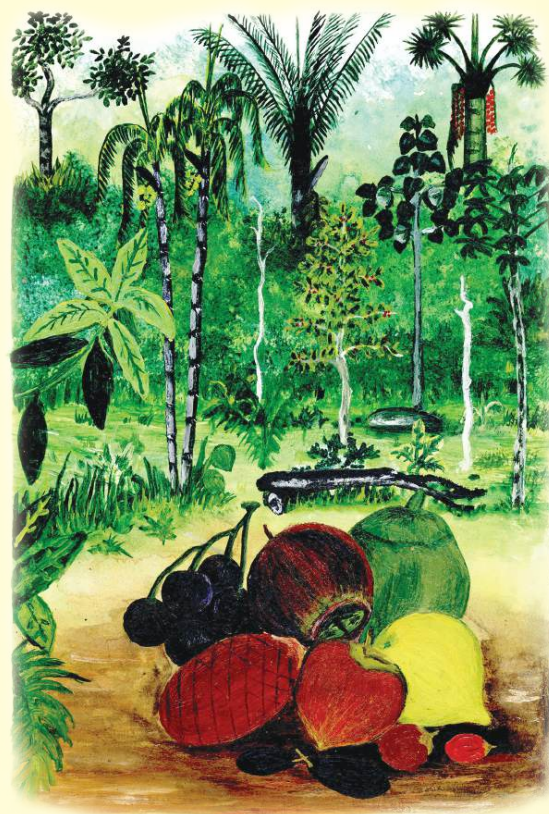
Cumpa tantiaid

Cumpa nec quequin tantiaid dadpen iquec.
¿Atoda papa nepec? Mibi caumbi papa,
adshun isac mibi ubi chuiquid nec papa.
Ushëbimbuecquid mimbi nec papa,
abitedi ushëmbi mibi isembi,
bëdaidquio cumpa iquec,
chonuadec uinmabudash choshobi
umbi pudunquin dayunac, ubi abuc
cadotannec, mibi ubëd
bacuëmpibitsec onquec,
ubëd mibi mamënquid mibi nec papa,
cun chuiquidtapa mibi nec papa,
mimbi dayunuac bëdambo iquebi papa.



Pete

Petequid tedi,
nuëmbo icquid nec,
nuëmbo icquid nec,
tsënënmianquid iquec,
uidënmianquid iquec
canitequid
nuamboshë,
dada bushcu ubi icmenquio
iquec.



Cachinampi

Cachinampi cuëdec,
pio, pio, pio.

Bundoquimbuash tabadec,
iquenduashbidi.

Anin piacbo nibënec,
capishtompibëta,
istuidshun chemebanec
dayunuaquintsen.

Anin podon usudash,
bëdambuec tabadtsec
badiadash isucunnush,
cachinampi ushec.



Caniaḃo

Caniabo cute podo buntacbimbuecquido,
abitedi ushēnquio cute podo matuashquenquio iquec,
cute podo buntacbo ictequid ushē iquec,
caniabo ictequid ushē icuaic,
chido buntacbo ictequid ushē iquec,
uidēnquio icquido caniabo,
bēdambo isadquido.

Ushē chuash isadacbimbuecquid mibi iquec,
cute podo buntacbo ictequid ushē iquec,
cute podo buntacquio icbuedi,
pinubētan, madinēn machiac,
shēnibudquid neuaic,
caniabo cute podo buntacbimbuecquido nec.



Matses bēdambo icquido

Matses bēdambo icquido,
shubudapauash tabadquido matses,
matses cuēmedaidpenquo nec,
abitedi matses nec.

Tsidadabi icquidi quenennēdaido matses,
aton nidaid nuambo icquido matses,
matses bēdambo icquido nec.

Tsidadash matsescaic chonuadquido
aton shubu yacnouēsh,
matses tedi tsidadash tabadquido,
quenenash tabadquido,
tsidadash capuesa nec.

Capuquin tantiaquidombo matses,
bēdambo icquido,
abitedi matses nec.



Cucadacha

Cucadachan,
bombocha bedaccondash,
bēcunte dadpenquiocquid,
aton chaya menenun,
cucadacha,
cucadacha,
caputiapimbo iquec,
tsiuecquid taëmpi nibëdnuc,
taëmpi abi daëdi nibëdnuc.



Coquesh croky

Croky, croky, croky, croky,
croky, croky, croky, croky,
coquesh pudun pudunec,
shubun puduedosh,
codocate yacnouësh,
pupudun pudunec puduedosh,
aton uete dayun isash,
cun chi dacuëdtanec sidquiosh,
coquesh pundun pudun,
abentsëc pudundotanec,
cun chin tëueten tsadtosh,
coquesh shubun yacno icquid,
pundundotan pudundotan,
pundundotanec.



Cachina tududeta

I sondambi cuntan cachina bedaid,
aton shubun tishenquiocquid,
codocaten tishondash,
nantanquiobi tishondash,
aton shubun tishenquio iccondash,
cachina tududetan,
tishosh 1, tishosh 2, tishosh 3 ted,
cachina tududetan,
tishosh 4, tishosh 5, tishosh 6 ted,
cachina tududetan,
tishosh 7, tishosh 8, tishosh 9 ted.
Midambo cachina tududeta iquec,
ma adembi tishpanuna,
ma adembi tishpanuna.
¡10 ted!



Uicchunëmpi

Uicchunëmpi shëquëquecuededec,
aton incuentempi chun chun chun.

Abitedishun isnuc,
taëmpi cadotannec,
chun chun chun,
podompitsen cadotannec,
chun chun chun,
abitedimbo niquec,
ënëdenquio iquec shucquec.



Bacuëbo ismequid

Bacuëbo ismequid chonuadquidquo,
mibi nidacnobi mimbi tantiaid buanquid mibi nec,
ubi isme dadauatequid bēdaidquo,
ubi isme podquied bēdaidquo,
ubi isme utsiec yantequidquo,
bacuëbo ismequid,
ubi isme chonuadtequidquo,
ubi isme bēdambuec tabadtequidquo,
bēdaidquo ismenush ushēnquo,
inchëshēmbi chonuadquid mibi nec,
uinmabudenquo chonuadquid mibi nec,
bacuëbo ismequid bacuëbo,
mēmuntiapimbo bacuëbo cuididi quequid icnubi,
chieshtuenquo iquec chonuadquid mibi nec,
bacuëbo ismequid chonuadquidquo
mibi nec.



Badiad

Ushash isunomdabi,
adshun isac utsiecbidi tantiadondash.

¿Midapadec nepec quiondabi?

Inchësh pictsēcquo tantiadondash,
badiad nuamboshë icquidbimbuec tantiadondash,
matses tibocamequid inchësh nec,
matses chonuauaquid badiad nec,
inchëshën, inchëshën ushëbëd uispa abi dadpen
cuishonquec tabadec,
badiadën abitedi cuishonquec
ma adequi badiadpanu
ma adembi inchësh chedon datampanu,
chuca tedi istuidbanquin
inchësh pictsēcquo tantiadondash
badiad nuamboshë icquidbimbuec tantiadosndash,
nëbi tantiabenondambi.



Bëdambo iquec caid

Badiadquidën badiadquidenquiec,
bëdambo iquebi,
incheshbuedi baidad icsho isash,
ubëd capubuedobi cun tan tisahidbimbuec
yanesho isash,
aden natsiambi quequin otacquo tantiaidi
abimbo yannesho isash.
Badiadquidën-badiadquidenquiec,
bëdambo iquebi
nuquin papan ictequid meniac.



Mibi “adac” caimbi

Adac, mibi caimbi,
mibi tantiactanec nebi.

¿Midapad iquec?, mibi caimbi,
ada bēdacpeba quiash nebi,
ashien mibi caimbi.

Mimbi chuibanaid tantiante bunec nebi,
padpidec onquetiad mibi caimbi.

Udictsēc mimbi chuibanaid tantiante bunec nebi,
bēdambuec nidta mibi caimbi,
umbi tantiaid mibi icsho isash nebi,
abimbo caimbi.



Dada shëquëcatequid

Nëid dada shëquëcatequid nec,
nëid dada shëquëcatequid nec,
min taë shëquëca nidtuidenquiocquin,
min taë shëquëca nidtuidenquiocquin,
min tae min tae min taë.

¡Eei

Nëid dada shëquëcatequid nec,
nëid dada shëquëcatequid nec,
min nite shëquëca nidtuidenquiocquin,
min nite shëquëca nidtuidenquiocquin,
min taë, min taë, min taë.

¡Eei

Nëid dada shëquëcatequid nec,
nëid dada shëquëcatequid nec,
min tsitsu shëquëca nidtuidenquiocquin,
min tsitsu shëquëca nidtuidenquiocquin,
min taë, nite, tsitsu,

¡Eei



Patompi

1 Patompi cuëdec cua,
2 patompi cuëdec cua cua,
3 patompi cuëdec cua cua cua,
4 patompi cuëdec cua cua cua cua,
5 patompi cuëdec 12,
patompi cuëdec 3 4,
5 patompi cuëdec.
Cua cua cua cua cua.



Mëdante toncatiadquoio icquin ton ton caimbi

Mëdante toncatiadquoio icquin ton ton caimbi,
pla, pla, pla.

Mëdante toncatiadquoio icquin ton ton caimbi,
pla, pla, pla.

Mëdante toncatiadquoio icquin
nainda cadenquoio icquin
mëdante ton ton caimbi,
pla, pla, pla.

Mamëntiadquoio icnuc mamënebi,
ja, ja, ja.

Mamëntiadquoio icnuc mamënebi
ja, ja, ja.

Mamëntiadquoio icnuc
nainda cadenquoio iquec,
mamëntiadquoio icnuc mamënebi,
ja, ja, ja.



Antsadto cano mamëntequidën

A_{ja, ja, ja.}ntsadto cano mamëntequidën,

Antsadto cano bëdambo icquidën,
ja, ja, ja.

Antsadto nimëduc mamëntequidën,
antsadto cano bëdambo icquidën,
mamënnuna quiuin
mamënnuna quiuin,
quiui, quiui, quiui, quiui, nuëcquid
mamënnuna quiuin,
mamënnuna quiuin,
quiui, quiui, quiui, quiui, nuëcquid.



Mitsana nec

Bëdambuen nanuc mitsana nec,
icsambuen nanuc mitsana nec,
mibi chuishonquenuc mitsana nec,
mibi unësquio icnuc mitsana nec,
mëdambo icnuc mitsana nec,
icsambo mibi icnuc mitsana nec,
aidën naush cate nibëdec
abitedi mitsanabi nec,
mimbi tantiacpadembi nuquin dadan naic,
bëdambuen nanuc mitsana nec.



Bacuëbo ismequid

A bitedi inchëshën ambi ismete nacnenec,
abitedi badiadën abi chuibanec,
abitedi ushëbudan ambi icsauaid nacnenec,
abitedi setan bacuëbo dayacquio icmec,
abitedi setan uinmabudashi chonuadec,
mimbi iuecshun natequid tantiec nec.
Abi icanobi tantiamec,
cuembo naid nec,
quequin tantienquio iquembi,
bacuëbo ismequid bëdambo iquec.



Cuëdënte shubu

Cuëdënte shubu,
cun shubu padquidpenquio mibi nec,
cuëdënte shubu,
cun dadauate shubu padquidpenquio mibi nec,
cun shubunuësh cumpabëd iquebi,
cun dadauate shubunuësh,
cbi ismequidbëd iquebi,
cuëdënte shubu,
mibi yacnouësh, esusbëd iquebi,
cuëdënte shubu,
matses utsi tedishun mibi bunec.



Cun matses

Cun matses bēdambo iquec,
cuta bēdambo iquec cumpa bēdambo iquec.

Cumpa bēdambo iquec,
cun matses bēdamboshē icquid nibēdec,
utsi ushën chushcananec,
utsi ushën isnanenquio iquec,
utsi ushën onquenquio iquec.

Aidi cun matsesi nec,
aidi cumpan tsishmiaido nec,
aidi cun buchidon tishmiaido nec,
cun matses bēdambo iquec.



Tantiaquidquo cun buchido

Nadondash cun buchido,
anquiadta onquesho onquenquo,
icquin tantiec tsadec,
nadondash cun buchido,
utsibo bēdambuen isaidēn,
mimbi dadauaidēn, mibi
podquied icmeshunec,
nadondash cun buchido,
mamēnaidēn mibi bēdambo isadec,
dashcute bēdaidquo bimbuec,
nadondash cun buchido,
mibi bēdambo icaidēmbi,
mibi bēdambuen isec,
cun buchido tantiaquidquo nec,
adquidquo cun buchido nec.



Nuqui isedquido nec

Nebi nuqui isedquido nec,
nidaid tiquidimbo icquidën tabadec,
nuqui isedec, podo choquidon isedec,
nuëcquidon isedec,
abitedishumbi isedec,
abitedi shubu icquid nec,
isedanec, abitedi aton shubun niduaic,
nëbi nuqui isedquido nec,
bacuëmpibotsen anin pucunuësh
isedec choudaic,
bacuëmpibotsen isedec chuec,
aucbidi nidnushi,
abitedi isedquido nuqui nec.



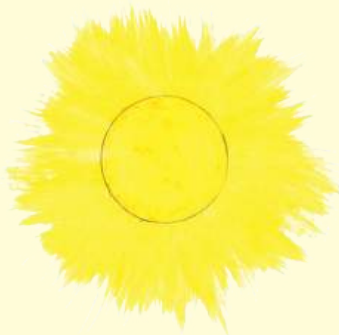
Mibi bunembi

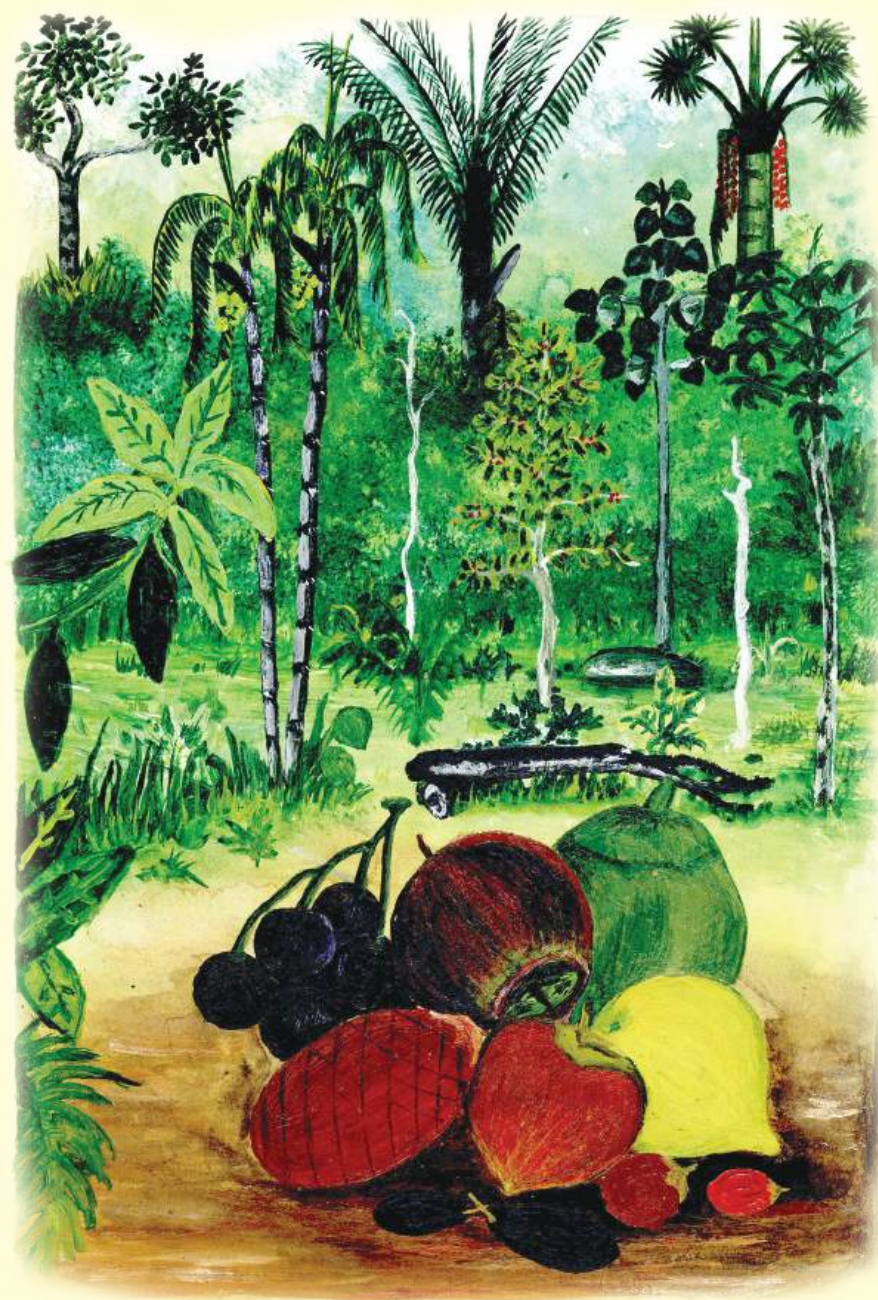
Mibëd icte bunebi,
naden mibi pashoshcatsëcquin chuinuec,
mibi bunebi, mibi bunebi, mibi bunebi,
baded badedquien, ënenquiocquin,
aiduidquio tantiabudec,
mibi chieshtuacno cuëscaquin.
¿Midapadembimbi min dadan
umbi dayunaid isadquiecnuc,
nidquin niampatsia?
¿Midadembimbi, min uinten bitaccatsia?
Padpiden mibi chuinu,
abitedi cun shubun icquido,
mibi bunquid ubi icme,
badiadshun mibi padpiden,
mibi bunembi mibi caimbi.

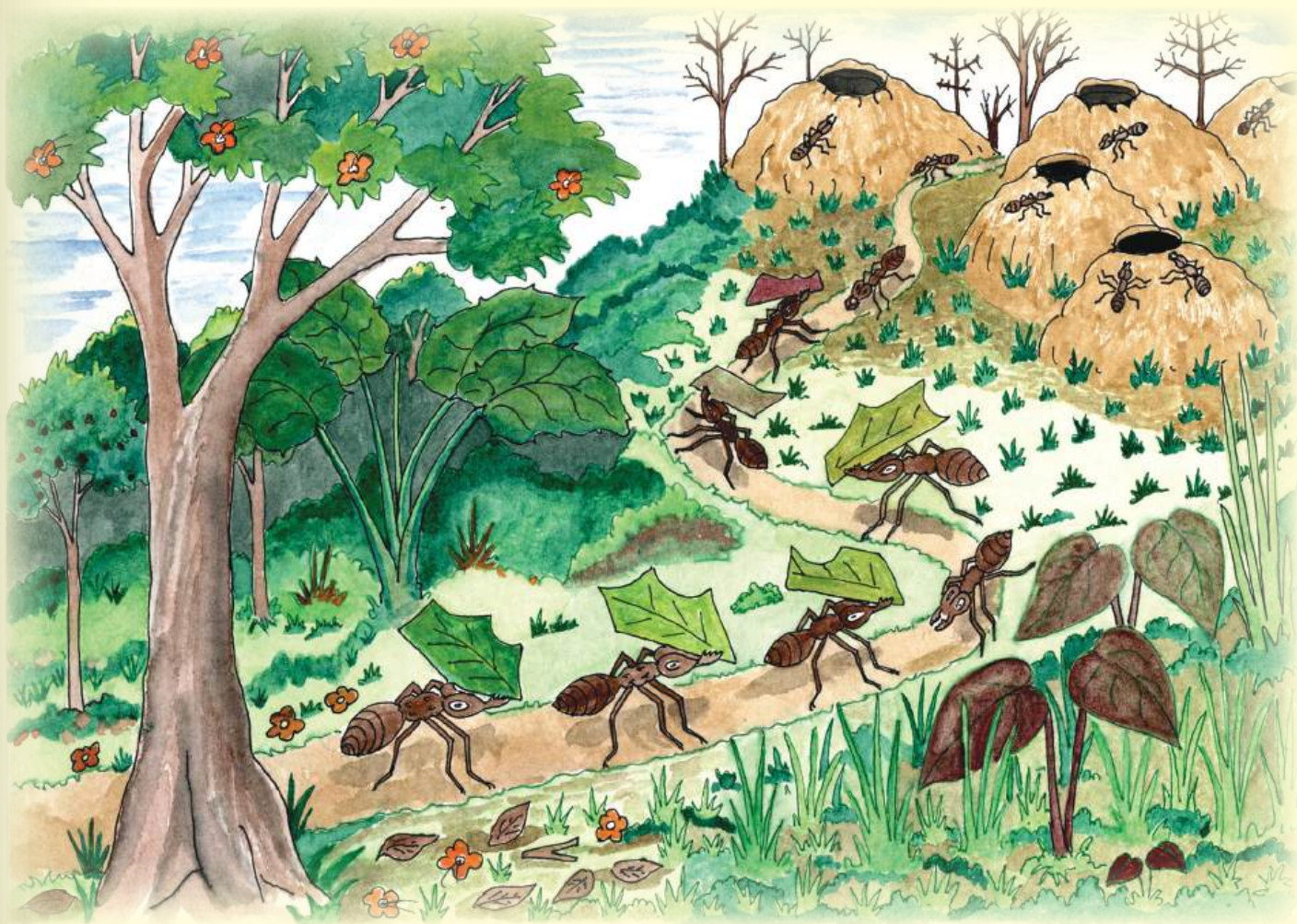


ushë bēdaidquoio nec

A^{bucquoio mibi usudec,}
ubi capuacnobi sedquid mibi nec,
abitedi matses mimbi isec,
mibi matsesbēd icanec nidnubi,
abitedi ushebi mibi isenquoio iquec,
ictiapimbo matses iquec,
badiadnubi mibi chosho isash,
matses cuishonquec,
adac quecuededec,
mibi bēdaidquoio nec,
ushë bēdaidquoio nec.







El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”